



**СТРАХОВОЙ ПОЛИС (ДОГОВОР)  
СТРАХОВАНИЯ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ТОВАРОПРОИЗВОДИТЕЛЯ / ПРОДАВЦА / ИСПОЛНИТЕЛЯ  
PRODUCT LIABILITY INSURANCE POLICY**

№ 431-589-100665/21

22.10.2021

Ростовская область, Россия  
Rostov region, Russia

**СТРАХОВАТЕЛЬ/  
INSURED:**

**Закрытое акционерное общество «Бастион»**  
344010, Россия, г. Ростов-на-Дону, ул. Красноводская, 8/7  
ИНН 6163127276  
Тел.: +78632035835  
E-mail: [jurisconsult@bast.ru](mailto:jurisconsult@bast.ru)  
**Closed Joint Stock Company «Bastion»**  
8/7, Krasnovodskaya, Rostov-on-Don, 344010, Russia  
TIN 6163127276  
Tel.: +78632035835  
E-mail: [jurisconsult@bast.ru](mailto:jurisconsult@bast.ru)

**СТРАХОВЩИК/  
INSURER:**

**Страховое публичное акционерное общество «Ингосстрах»**  
(Лицензия Банка России СИ №0928 от 23.09.2015)  
Адрес местонахождения: 117997, г. Москва, ул. Пятницкая, 12, стр.2. ИНН 7705042179.  
Почтовый адрес: 127055, г. Москва, ул. Лесная, д.41. Тел.: +7(495)9565555.  
  
(The license of Bank of Russia PI No. 0928 dated 23.09.2015)  
Location address: Bld.2, 12, Pyatnitskaya str., Moscow, 117997, Russia. Tax ID 7705042179.  
Postal address: Lesnaya str. 41, Moscow, 127055, Russia; Tel: +7(495)9565555;  
E-mail:

**ПЕРИОД (СРОК)  
СТРАХОВАНИЯ/  
PERIOD OF INSURANCE:**

С 00:00 часов «01» ноября 2021 г. по 24:00 часов «31» октября 2022 г. по местному времени Страхователя (при условии уплаты страховой премии в порядке, предусмотренном настоящим Полисом).  
From 00:00 hours November 01, 2021 to 24:00 hours October 31, 2022 local time of the Insured (subject to payment of the insurance premium in order established by this Policy).

**ВЫГОДОПРИБРАТATEЛИ/  
BENEFICIARIES:**

Любые физические и/или юридические лица (далее «третьи лица»), которым причинен вред Страхователем (Застрахованным лицом) вследствие осуществления Застрахованной деятельности на Территории страхования.  
Any physical and/or legal persons (hereinafter «third parties»), which were harmed by the Insured in the course of executing the Insured activity on the Territory of insurance.

**ЗАСТРАХОВАННАЯ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ/  
INSURED ACTIVITY:**

В рамках настоящего Полиса застрахована деятельность Страхователя, связанная с производством и продажей.  
This Policy provides insurance coverage in respect of the activities of the Insured related to the production and sale of:  
\* Страхование по настоящему Полису распространяется на товары / работы / услуги, проданные (выполненные, оказанные) в период с Даты начала покрытия по окончании Периода страхования.  
\* Insurance under this Policy applies to goods / works / services sold (performed, rendered) in the period from the Start Date of coverage to the end of the Insurance Period.  
- Стабилизатор сетевого напряжения TEPCOM ST – 222/500;  
- Стабилизатор сетевого напряжения TEPCOM ST – 222/500-И;  
- Стабилизатор сетевого напряжения TEPCOM ST – 555;  
- Стабилизатор сетевого напряжения TEPCOM ST – 555-И;  
- Стабилизатор сетевого напряжения TEPCOM ST - 400 INVERTOR;  
- Стабилизатор сетевого напряжения TEPCOM ST - 600 INVERTOR;  
- Стабилизатор сетевого напряжения TEPCOM ST – 888;  
- Стабилизатор сетевого напряжения TEPCOM ST – 888-И;  
- Стабилизатор сетевого напряжения TEPCOM ST – 1515;  
- Стабилизатор сетевого напряжения TEPCOM ST – 1300 исп.5;  
- Стабилизатор сетевого напряжения SKAT – ST SPLIT-9;  
- Стабилизатор сетевого напряжения SKAT ST SPLIT-9 исп.5;  
- Стабилизатор сетевого напряжения SKAT STL-5000;  
- Стабилизатор сетевого напряжения SKAT STL-10000;  
- Стабилизатор сетевого напряжения SKAT STL-15000;  
- Стабилизатор сетевого напряжения SKAT STL-20000;  
- Стабилизатор сетевого напряжения SKAT STP-5000;  
- Стабилизатор сетевого напряжения SKAT STP-10000;

Страхователь

Страховщик



- Стабилизатор сетевого напряжения SKAT STP-20000;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-50+;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-100+;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-250+;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-250+17;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-250+26;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-250+40;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-300;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-500+;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-600;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-1000;
- Источник бесперебойного питания TEPCOM-1000 исп. D.

This Policy provides insurance coverage in respect of the Insured's activities related to the provision of the production / sale of the following products:

- Line Voltage Stabilizer TEPCOM ST – 222/500;
- Line Voltage Stabilizer TEPCOM ST – 222/500-И;
- Line Voltage Stabilizer TEPCOM ST – 555;
- Line Voltage Stabilizer TEPCOM ST – 555-И;
- Line Voltage Stabilizer TEPCOM ST - 400 INVERTOR;
- Line Voltage Stabilizer TEPCOM ST - 600 INVERTOR;
- Line Voltage Stabilizer TEPCOM ST – 888;
- Line Voltage Stabilizer TEPCOM ST – 888-И;
- Line Voltage Stabilizer TEPCOM ST – 1515;
- Line Voltage Stabilizer TEPCOM ST – 1300 исп.5;
- Line Voltage Stabilizer SKAT – ST SPLIT-9;
- Line Voltage Stabilizer SKAT ST SPLIT-9 исп.5;
- Line Voltage Stabilizer SKAT STL-5000;
- Line Voltage Stabilizer SKAT STL-10000;
- Line Voltage Stabilizer SKAT STL-15000;
- Line Voltage Stabilizer SKAT STL-20000;
- Line Voltage Stabilizer SKAT STP-5000;
- Line Voltage Stabilizer SKAT STP-10000;
- Line Voltage Stabilizer SKAT STP-20000;

- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-50+;
- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-100+;
- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-250+;
- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-250+17;
- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-250+26;
- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-250+40;
- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-300;
- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-500+;
- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-600;
- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-1000;
- Uninterrupted power supply unit TEPCOM-1000 исп. D.

**СТРАХОВАЯ СУММА и  
ЛИМИТЫ  
ОТВЕТСТВЕННОСТИ/  
SUM INSURED and LIMITS  
OF LIABILITY:**

Общий лимит ответственности Страховщика по настоящему Полису (страховая сумма) составляет **3 000 000,00 (Три миллиона) Российских Рублей.**

The aggregate limit of liability of the Insurer under the Policy (sum insured) is **3,000,000.00 (Three Million) Russian Rubles.**

**ФРАНШИЗА/  
DEDUCTIBLE:**

70 000,00 (Семьдесят тысяч) Российских рублей по каждому страховому случаю.  
70,000.00 (seventy thousand) Russian rubles per each occurrence.

**СТРАХОВАЯ ПРЕМИЯ,  
ПОРЯДОК ОПЛАТЫ//  
INSURANCE PREMIUM,  
PAYMENT ORDER:**

Страховая премия по настоящему Полису составляет **114 460,00 (Сто четырнадцать тысяч четыреста шестьдесят и 00/100) Российских рублей** и подлежит уплате единовременным платежом согласно выставленному счету **не позднее «14» ноября 2021 г.**

При неуплате премии в установленный срок Полис считается не вступившим в силу и не влечет каких-либо правовых последствий для его сторон.

При наступлении страхового случая до даты, установленной для оплаты премии, Страховщик вправе потребовать уплаты премии досрочно в течение 10 рабочих дней с момента направления такого требования.

The insurance premium under this Policy is **114,460.00 (One hundred and fourteen thousand four hundred and sixty and 00/100) Russian rubles** and shall be paid in a lump sum according to the invoice not later than **November 14, 2021.**



If the premium is not paid within the prescribed period, the Policy shall be deemed not to have entered into force and shall not entail any legal consequences for its parties.

If an insured event occurs before the date set for payment of the premium, the Insurer shall be entitled to demand payment of the premium ahead of schedule within 10 working days from the date of such claim.

**ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА/  
POLICY SUBJECT:**

По настоящему Полису Страховщик обязуется за обусловленную Полисом плату (страховую премию) при наступлении предусмотренного настоящим Полисом события (страхового случая) выплатить страховое возмещение в пределах, установленных настоящим Полисом страховых сумм и лимитов ответственности. Форма выплаты страхового возмещения – денежная.

Under this Policy the Insurer undertakes to pay an insurance indemnity for a fee (insurance premium) stipulated by the Policy upon occurrence of an event (insured event) stipulated by this Policy within the sum insured and liability limits established by this Policy.

The form of payment of insurance compensation is monetary.

**ПРИМЕНЯЕМОЕ  
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО/  
APPLICABLE LAW:**

К отношениям сторон, не урегулированным настоящим Полисом, применяется законодательство Российской Федерации. Споры по настоящему Полису урегулируются в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации, в Арбитражном суде города Москвы.

The relations between the parties not regulated by this Policy shall be governed by the laws of the Russian Federation.

Disputes under this Policy shall be settled in order prescribed by the legislation of the Russian Federation in the Arbitration court of Moscow.

**ВАЛЮТА СТРАХОВАНИЯ/  
INSURANCE CURRENCY:**

Страховая сумма, лимиты ответственности, франшизы и страховая премия указаны в настоящем Полисе в Евро. Расчеты по оплате премии по настоящему Полису производятся в рублях по курсу Банка России на дату перечисления денежных средств. Расчеты по выплате страхового возмещения с учетом франшизы производятся в рублях по курсу Банка России на дату наступления страхового случая. Расчеты по частичному возврату премии при досрочном расторжении настоящего Полиса производятся в рублях по курсу Банка России на дату получения премии (последнего страхового взноса).

The sum insured, all the limits, deductibles and premium in the Policy are stated in EUR. The insurance premium should be paid in RUB in accordance with the rate of the Bank of Russia on the date of transfer. Indemnifications with deductible should be paid in RUB in accordance with the rate of the Bank of Russia on the date of an insured event. The form of payment of insurance indemnity is monetary. Calculations for a partial insurance premium refund upon early termination of the Policy should be made in RUB in accordance with the rate of the Bank of Russia on the date of payment of the premium (the last installment of the premium).

**ЮРИСДИКЦИЯ  
ПРЕТЕНЗИИ/  
JURISDICTION OF THE  
CLAIM:**

Настоящий Полис распространяет своё действие на требования о возмещении вреда (иски, претензии), заявленные на территории стран, указанных в разделе «Территория страхования». При этом требования о возмещении вреда (иски, претензии), принятые против Страхователя (Застрахованного лица) в соответствии с законодательством государств иных, чем РФ, должны пройти процедуру их признания (легализации) в РФ в соответствии с действующим законодательством.

This Policy applies to claims for damages (claims) filed on the territory of the countries specified in the article "Territory of insurance". The requirements of the compensation (claims, claims), taken against the Insured (the Insured person) in accordance with the laws of States other than Russia must go through the procedure for their recognition (legalization) in Russia in accordance with applicable law.

**ПРАВИЛА СТРАХОВАНИЯ/  
POLICY CONDITIONS:**

«Общие условия по страхованию гражданской ответственности» СПАО «Ингосстрах», утвержденные 06/05/2019 (далее – «Правила» или «Правила страхования»).

Данные Правила прилагаются к настоящему Полису и являются его неотъемлемой частью. Подписывая настоящий Полис, Страхователь подтверждает, что получил эти Правила, ознакомлен с ними и обязуется выполнять, а также ознакомил с ними Застрахованных лиц.

В случае противоречий между положениями настоящего Полиса и Правил преимущество имеют положения Полиса.

Страхование по настоящему Полису распространяется в том числе на:

Требования о возмещении вреда / ущерба / убытков, причиненных в результате недостатков товаров / работ / услуг, произведенных / проданных / выполненных / оказанных Страхователем (Застрахованным лицом) (ответственность товаропроизводителя / продавца / исполнителя застрахована).

При этом страхование не распространяется на:

а) требования о возврате стоимости товаров / работ / услуг, содержащих недостатки, замены их или их частей на идентичные, устранение их недостатков;

б) требования о возмещении вреда / ущерба / убытков, причиненных конечному продукту в случае, если товар, произведенный или проданный Страхователем (Застрахованным лицом), является составной частью, деталью какого-либо иного конечного продукта;

в) невыполнение товаром, произведенным или проданным Страхователем (Застрахованным лицом), функций, для которых этот товар предназначен.

г) непредвиденные расходы Страхователя (Застрахованного лица) на отзыв товаров, потребление и использование которых может привести к причинению вреда третьим лицам (риск отзыва товаров застрахован).

«The General conditions of civil liability insurance» of Ingosstrakh Insurance Company, approved on 06/05/2019 (hereinafter referred to as «the Terms&Conditions»).

Страхователь \_\_\_\_\_

Страховщик \_\_\_\_\_



The Terms&Conditions are attached to this Policy and are an integral part of it. By signing this Policy, the Policyholder confirms the receipt and acceptance of the Terms&Conditions, as well as acquainted the Insured parties with them.

In the event of a conflict between the provisions of this Policy and the Terms&Conditions, the provisions of the Policy shall prevail.

The insurance under this Policy shall cover:

Claims for harm / damage / losses caused as a result of lack of goods / works / services produced / sold / executed / provided by the Policyholder (Insured party) (the liability of a manufacturer / seller / contractor is insured).

The insurance coverage does not act in respect of:

- a) claims for the refund of cost of defective goods (works, services), their replacement or replacement of their parts with identical ones, elimination of their defects.
- b) claims for damages caused to the end product if a product manufactured or sold by the Policyholder (Insured party) is a component, detail of any other end product;
- c) failure by a product manufactured or sold by the Policyholder (Insured party) to perform its functions for which such product was produced.
- d) unforeseen expenses of the Policyholder (Insured party) for the recall of goods, consumption and use of which may cause harm to third parties.

**ОБЪЕКТ СТРАХОВАНИЯ/  
OBJECT OF INSURANCE:**

Объектом страхования по настоящему Полису являются имущественные интересы Страхователя (Застрахованного лица), связанные с риском:

- наступления ответственности за причинение вреда жизни / здоровью и имуществу третьих лиц; вследствие осуществления Страхователем (Застрахованным лицом) Застрахованной деятельности, а именно вследствие недостатков товаров / работ / услуг, произведенных / проданных / выполненных / оказанных Страхователем (Застрахованным лицом), и/или предоставления о них неполной / недостоверной информации.

Объектом страхования по настоящему Полису является риск возникновения непредвиденных расходов Страхователя (Застрахованного лица) на защиту. Непредвиденные расходы на защиту включают согласованные со Страховщиком расходы Страхователя (Застрахованного лица) на оказание юридической помощи при ведении дел в судебных и арбитражных органах, включая оплату услуг адвокатов и иных полномочных представителей, расходы на оплату услуг экспертов, а также иные согласованные со Страховщиком расходы, произведенные с целью выяснения обстоятельств предполагаемых и произошедших страховых случаев, степени вины Страхователя (Застрахованного лица), а также с целью устранения / уменьшения заявленных третьими лицами требований о возмещении вреда (убытков).

The object of insurance under this Policy are the property interests of the Insured associated with the risk:

- of liability for causing harm to life / health and property damage of third parties; as a result of the Insured carrying out the Insured activity, namely as a result of defects of goods / works / services produced / sold / performed / rendered by the Insured, and/or provision of incomplete / inaccurate information about them.

The object of insurance under this Policy is the risk of unforeseen expenses of the Insured for defense. Unforeseen expenses for defense include expenses of the Insured agreed with the Insurer for the provision of legal assistance in the conduct of cases in the courts and arbitration bodies, including the payment of lawyers and other authorized representatives, the cost of payment of experts, as well as other expenses agreed with the Insurer, made in order to clarify the circumstances of the alleged and occurred insured events, the degree of fault of the Insured, and also for the purpose of elimination / reduction of the claims for compensation of harm / damage / losses declared by third parties.

**СТРАХОВОЙ СЛУЧАЙ/  
INSURED EVENT:**

Страховым случаем по настоящему Полису является событие причинения третьим лицам вреда / ущерба / убытков, указанных в разделе «Объект страхования», произошедшее вследствие осуществления Страхователем Застрахованной деятельности, а именно вследствие недостатков товаров / работ / услуг, произведенных / проданных / выполненных / оказанных Страхователем, и/или предоставления о них неполной и/или недостоверной информации, и повлекшее возникновение гражданской ответственности Страхователя (Застрахованного лица) по возмещению причиненного вреда / ущерба / убытков.

Событие может быть признано страховым случаем при соблюдении всех нижеизложенных условий в совокупности:

- Имевшее место событие причинения вреда / ущерба / убытков не попадает ни под одно из исключений из страхового покрытия, перечисленных в настоящем Полисе и Правилах;
- Вред / ущерб / убытки причинены в пределах Территории страхования в течение установленного настоящим Полисом Периода страхования, а в случае, если на конкретный товар установлен срок службы / годности, который истекает ранее окончания Периода страхования, в течение такого срока службы / годности;
- Товар продан Страхователем в период с «01» ноября 2021 г. по 24:00 часов «31» октября 2022 г.
- Установлена причинно-следственная связь между осуществлением Страхователем (Застрахованным лицом) Застрахованной деятельности и причиненным вредом / ущербом / убытками;
- Требование о возмещении вреда / ущерба / убытков заявлено в течение Периода страхования, а также в течение 3 (трех) лет после его окончания;
- Требование о возмещении вреда / ущерба / убытков заявлено на Территории страхования и рассматривается в соответствии с законодательством Территории страхования;
- Обязанность по возмещению вреда / ущерба / убытков установлена на основании претензии о возмещении причиненного вреда / ущерба / убытков, добровольно признанной Страхователем (Застрахованным лицом) с письменного согласия Страховщика в порядке, предусмотренном Правилами, вступившим в законную силу решением суда, либо определением об утверждении мирового соглашения, заключенным с письменного согласия Страховщика.

Страховым случаем по настоящему Полису является возникновение у Страхователя (Застрахованного лица)

Страхователь

Страховщик



непредвиденных расходов на защиту, которые он понес или должен будет понести в связи с предъявлением ему требований о возмещении вреда по предполагаемым и произошедшим страховым случаям, при условии, что эти расходы произведены или будут произведены во исполнение письменных указаний Страховщика или с его письменного согласия.

Событие или серия событий, произошедших в течение Периода страхования, которые могут быть объединены прямо или косвенно одной причиной их наступления, будут объединяться и рассматриваться как один страховой случай независимо от периода времени, прошедшего с начала Периода страхования, или числа лиц или организаций, которым был причинен вред / ущерб / убытки. Все такие события будут считаться произошедшими в день, когда произошло первое из них.

The insured event under this Policy is an event of causing harm / damage / losses specified in the section «Object of insurance», which occurred due to the implementation by the Insured of the Insured activities, namely due to deficiencies in goods / works / services produced / sold / performed / rendered by the Insured, and/or providing incomplete and/or inaccurate information about them, resulted in the occurrence of civil liability of the Insured for compensation of harm / damage / losses.

An event can be recognized as an insured event subject to all of the following conditions taken together:

- An event of causing harm / damage / losses that has occurred does not fall under any of the exclusions from the insurance coverage listed in this Policy and the Terms&Conditions;
- Harm / damage / losses caused within the Territory of insurance during the Period of insurance established by this Policy, and if a specific product has a service / shelf life that expires before the end of the Period of insurance, during such service / shelf life;
- Products sold / works done / services rendered during the period from c November 01, 2021 to 24:00 hours October 31, 2022;
- A causal link between the Insured performance of the Insured activity and harm / damage / losses caused has been established;
- A claim for compensation of harm / damage / losses is declared during the Period of insurance, as well as within 3 (three) years after its termination;
- A claim for compensation of harm / damage / losses is declared on the Territory of insurance and is considered in accordance with the legislation of the Territory of insurance;
- An obligation to compensate harm / damage / losses is established on the basis of a claim for compensation of the harm / damage / losses voluntarily recognized by the Insured with the written consent of the Insurer in order prescribed by the Terms&Conditions, by a court decision entered into force or a ruling on approval of a settlement agreement concluded with the written consent of the Insurer.

The insured event under this Policy is the occurrence of unforeseen expenses for defense of the Insured, which it has incurred or will have to incur in connection with the presentation of claims for compensation of harm / damage / losses on the alleged and occurred insured events, provided that these expenses are made or will be made in pursuance of written instructions of the Insurer or with its written consent.

## ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ СТРАХОВОГО ПОКРЫТИЯ/ EXCLUSIONS:

В дополнение к исключениям, предусмотренным Правилами, страховое покрытие по настоящему Полису не распространяется (страховым случаем не является) на любые требования к Страхователю (Застрахованному лицу), связанные с:

- Обязательствами Страхователя, вытекающими из нарушения любых договоров (контрактов), а именно: требованиями о возмещении недопоставки Товара, соразмерном уменьшении цены контракта, доукомплектации Товара, возврате уплаченных денежных средств, оплате штрафов, пени и неустоек, рекламациями по количеству и качеству Товара, иными требованиями вытекающими из нарушения сроков и условий договоров либо из расторжения договора (данное исключение не распространяется на требования дилеров возместить убытки в размере выплат, произведенных пострадавшим третьим лицам для компенсации вреда жизни и здоровью и/или ущерба имуществу, причиненного вследствие конструктивных, производственных или иных недостатков товара Страхователя и/или предоставления Страхователем неполной и/или недостоверной информации о товаре).
- Возмещением морального вреда, ущерба деловой репутации, вреда, связанного с нарушением авторских прав, прав на открытие, аналогичных прав, незаконным использованием зарегистрированных торговых, фирменных или товарных знаков, символов, наименований.
- Уплатой любых штрафов, пени, неустоек и иных выплат (компенсаций), имеющих характер штрафных санкций, в том числе наложенных государственными органами.
- Возмещением вреда / ущерба / убытков третьих лиц иных, чем вред их жизни и здоровью и/или ущерб (повреждение / уничтожение) их имуществу.
- Чистыми финансовыми убытками и упущенной выгодой.

In addition to the exclusions provided by the Terms&Conditions, the insurance coverage under this Policy does not apply (is not an insured event) to any claims against the Insured related to:

- Losses resulting from default in (improper) fulfillment by the Insured of his obligations under contracts concluded with third parties, including but not limited to the demands for replenishment of the shortage of the Goods, proportionate reduction of the price of the contract, completing the Goods, returning paid money, paying fines, penalties, claims for quantity and quality by the quantity and quality of the Goods, other claims arising from the default of the terms and conditions of contracts or from the termination of the contract (this exclusion does not apply to the claims of dealers to compensate losses caused as a result of the insured activity and/or as a result of defects of products manufactured / sold by the Insured and/or the provision of them incomplete and/or inaccurate information, which entailed the civil liability of the Insured to indemnify for harm / damage caused).
- Non-pecuniary damage, damage to business reputation, harm associated with copyright infringement on the rights of discovery, similar rights, unauthorized use of registered trademarks, brand-name or trademarks, symbols, names



- Payment of any penalties, fines and other payments (compensation), having the character of penalties, including imposed by public authorities.
- Compensation of harm / damage / loss of third parties other than harm to their life and health and / or damage to their property.
- Pure financial losses.

## СУБРОГАЦИЯ/ SUBROGATION:

К Страховщику, выплатившему страховое возмещение, переходит в пределах выплаченной суммы право требования, которое Страхователь (Застрахованное лицо) / Выгодоприобретатель имеет к лицам, ответственным за убытки, возмещенные в результате страхования. Такими лицами могут быть все (суб-)подрядчики и иные лица, привлекаемые Страхователем (Застрахованным лицом) для осуществления Застрахованной деятельности, за действия которых Страхователь (Застрахованное лицо) несет ответственность. Страхователь (Застрахованное лицо) обязуется действовать совместно со Страховщиком и оказывать всяческое содействие в приведении в исполнение взыскания в судебном порядке.

The Insurer after payment of an insurance indemnity shall have the right of claim within the amount paid, which the Insured / Beneficiary has to the persons responsible for losses compensated as a result of the insurance. Such persons may be all (sub -) contractors and other persons engaged by the Insured to carry out the Insured activity for which the Insured is responsible. The Insured undertakes to act jointly with the Insurer and to render all assistance in enforcement of the penalty in court.

## ИЗМЕНЕНИЕ УСЛОВИЙ ПОЛИСА/ POLICY CONDITIONS CHANGES:

Все изменения в условия настоящего Полиса в период его действия могут вноситься по соглашению сторон на основании письменного заявления Страхователя путем оформления дополнений к Полису, которые после их подписания становятся неотъемлемой частью Полиса.

All changes in the terms and conditions of the Policy when in effect are subject to mutual agreement of the Parties and written declaration of the Insured and corresponding Endorsements to the Policy becoming its integral part after signing.

Согласованными способами взаимодействия Страхователя и Страховщика являются телефонная и почтовая связь, а также электронная почта. Контактные данные Страхователя указаны в разделе Полиса «СТРАХОВАТЕЛЬ», контактные данные Страховщика указаны в разделе Полиса «СТРАХОВЩИК». The agreed methods of interaction between the Policyholder and the Insurer are telephone and mail, as well as e-mail. Contact details of the Policyholder are specified in the policy section «INSURED», contact details of the Insurer are specified in the Policy section «INSURER».

Настоящий Полис составлен на русском и английском языках. В случае возникновения споров преобладающее значение имеет русский вариант. This policy is signed in Russian and English languages. In case of a dispute the Russian version prevails.

## ПРИЛОЖЕНИЯ / ANNEXES:

Нижеперечисленные приложения являются составной и неотъемлемой частью настоящего Полиса/  
The following annexes are an integral part of this Policy:

- Приложение №1 – Правила страхования
- Приложение №2 – Вопросник
- Приложение №3 – Форма заявления о событии, имеющем признаки страхового случая
- Приложение №4 – Перечень лицензионных продуктов. Товары, относительно которых застрахована ответственность

- Annex №1 – The Terms&Conditions
- Annex №2 – Questionnaire
- Annex №3 – Application form for an event that has the characteristics of an insured event
- Annex №4 – List of licensed goods. Goods for which liability is insured

## СТРАХОВАТЕЛЬ / INSURED:

ЗАО «Бастион»  
ZAO «Bastion»



Портняга А.Ю.  
Генеральный директор  
Устав  
Portnyaga A.Y.  
General Director  
Charter



СТРАХОВЩИК / INSURER  
СПАО «Ингосстрах»  
Ingosstrakh Insurance Company

Попов В.В.  
Заместитель директора  
Филиала СПАО «Ингосстрах» в Ростовской области  
Доверенность № 7960237-589/21 от 11.01.2021 г.  
Ропов V.V.  
Deputy director of Rostov region office  
P/A № 7960237-589/21 dd 11.01.2021